



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

S A T Z U N G
DER HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND
LANDWIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

S T A T U T O
DELLA CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO,
TURISMO E AGRICOLTURA DI BOLZANO



INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

TEIL 1 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	5
TITOLO 1 DISPOSIZIONI GENERALI	5
Art. 1 Rechtsnatur	5
Art. 1 Natura	5
Art. 2 Sitz und Emblem	5
Art. 2 Sede ed emblema	5
Art. 3 Zielsetzungen und Befugnisse	6
Art. 3 Finalità e attribuzioni	6
Art. 4 Leitprinzipien	8
Art. 4 Principi generali	8
Art. 5 Qualität der Verwaltungstätigkeit	9
Art. 5 Qualità dell'attività amministrativa	9
Art. 6 Kammernsystem	9
Art. 6 Sistema camerale	9
TEIL II ORGANISATION	10
TITOLO II ORGANIZZAZIONE	10
KAPITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	10
CAPO I NORME GENERALI	10
Art. 7 Organe und Generalsekretär/in	10
Art. 7 Organi e Segretario/a generale	10
KAPITEL II DER KAMMERRAT	11
CAPO II IL CONSIGLIO	11
Art. 8 Zusammensetzung, Sektoren, Berechnung der Anzahl der Kammerräte/innen	11
Art. 8 Composizione, settori, calcolo della ripartizione dei/delle Consiglieri	11
Art. 9 Befugnisse und Funktionen	11
Art. 9 Competenze e funzioni	11
Art. 10 Amtszeit, Verfall und Amtsverlust der Kammerräte/innen	13
Art. 10 Durata del mandato, cessazione e decadenza dei/delle Consiglieri/e	13
Art. 11 Funktionsweise	14
Art. 11 Funzionamento	14
Art. 12 Rechte und Pflichten der Kammerrät/innen	15
Art. 12 Diritti e doveri dei/delle Consiglieri/e	15
Art. 13 Verfahren zur Erneuerung des Rates	16
Art. 13 Modalità di rinnovo del Consiglio	16
KAPITEL III DER AUSSCHUSS	17
CAPO III LA GIUNTA	17
Art. 14 Zusammensetzung und Amtszeit	17
Art. 14 Composizione e durata del mandato	17
Art. 15 Befugnisse und Funktionen	18
Art. 15 Competenze e funzioni	18
Art. 16 Verfall und Amtsverlust der Ausschussmitglieder	20
Art. 16 Cessazione e decadenza dei membri di Giunta	20
Art. 17 Funktionsweise	20
Art. 17 Funzionamento	20



KAPITEL IV DER PRÄSIDENT/DIE PRÄSIDENTIN	22
CAPO IV IL/LA PRESIDENTE.....	22
Art. 18 Befugnisse und Funktionen.....	22
Art. 18 Competenze e funzioni	22
KAPITEL V DAS KOLLEGIUM DER RECHNUNGSPRÜFER/INNEN.....	23
CAPO V IL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI	23
Art. 19 Zusammensetzung, Ernennung, Amtszeit und Ersetzung.....	23
Art. 19 Composizione, nomina, durata del mandato e sostituzione	23
Art. 20 Befugnisse und Funktionen.....	24
Art. 20 Competenze e funzioni	24
TEIL III ORDNUNG UND INSTRUMENTE	25
TITOLO III ORDINAMENTO E STRUMENTI.....	25
KAPITEL I DER/DIE GENERALSEKRETÄR/IN	25
CAPO I IL/LA SEGRETARIO/A GENERALE.....	25
Art. 21 Ernennung, Befugnisse und Funktionen	25
Art. 21 Nomina, competenze e funzioni	25
KAPITEL II DER AUFBAU	26
CAPO II LA STRUTTURA	26
Art. 22 Abteilungs- und Amtsdirektor/innen: Befugnisse und Funktionen	26
Art. 22 Direttori/direttrici di ripartizione e di ufficio: competenze e funzioni	26
Art. 23 Organisationsgefüge	27
Art. 23 Assetto organizzativo	27
Art. 24 Personal	27
Art. 24 Personale	27
Art. 25 Unabhängiges Bewertungsgremium	28
Art. 25 Organismo indipendente di valutazione e verifica	28
Art. 26 Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel	29
Art. 26 Pubblicazione all'Albo digitale	29
Art. 27 Sonderbetriebe: Gründung, Rechtsnatur, Zielsetzungen	29
Art. 27 Aziende speciali: costituzione, natura giuridica, finalità.....	29
KAPITEL III DIE INSTRUMENTE DER STRATEGISCHEN BETEILIGUNG	30
CAPITOLO III GLI STRUMENTI DI PARTECIPAZIONE STRATEGICA	30
Art. 28 Beteiligungen	30
Art. 28 Partecipazioni.....	30
Art. 29 Beobachtungsstellen, Programmvereinbarungen und Konferenz der Dienststellen	30
Art. 29 Osservatori, accordi di programma e conferenze di servizi.....	30
KAPITEL IV DIE WIRTSCHAFTS-, FINANZ- UND VERMÖGENSVERWALTUNG	31
CAPO IV LA GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA E PATRIMONIALE.....	31
Art. 30 Wirtschafts-, Finanz- und Vermögensverwaltung.....	31
Art. 30 Gestione economica, finanziaria e patrimoniale	31
Art. 31 Haushalt	31
Art. 31 Bilancio	31
TEIL IV DIE BEIRÄTE UND KOMITEES	32
TITOLO IV I COMITATI CONSULTIVI E COMITATI.....	32
Art.32 Einrichtung und Geschäftsordnungen	32
Art. 32 Istituzione e regolamenti interni.....	32



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

TEIL V SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN	32
TITOLO V NORME FINALI E TRANSITORIE.....	32
Art. 33 Inkrafttreten – Pubblicität	32
Art. 33 Entrata in vigore - pubblicità.....	32
Art. 34 Überarbeitung der Satzung	32
Art. 34 Revisione dello statuto	32
Art. 35 Verweisungsnormen	33
Art. 35 Norme di rinvio	33
Anhang	34
Allegato.....	34



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

TEIL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Rechtsnatur

1. Die Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen – in der Folge „Handelskammer“ genannt, mit kaiserlich-königlichem Dekret von 1851 gegründet, ist eine mit Rechtspersönlichkeit ausgestattete Körperschaft öffentlichen Rechts und übt als autonome Lokalkörperschaft ohne Gewinnabsichten Aufgaben von allgemeinem Interesse für die Südtiroler Wirtschaft aus.
2. Die Handelskammer verfügt über Satzungs-, Verwaltungs-, Organisations- und Finanzautonomie und führt verschiedene Initiativen der Marktbeobachtung, -regelung und -förderung mit dem Ziel der Entwicklung der Südtiroler Unternehmen durch.
3. Diese Satzung legt die grundlegenden Regeln für die Organisation und die Tätigkeit der Handelskammer fest. Sie bestimmt ihre Aufgaben und Befugnisse, die Arbeitsweise und Zusammensetzung ihrer Organe – soweit diese nicht gesetzlich geregelt ist – sowie die Formen der Beteiligung. Grundlage dafür sind das Regionalgesetz Nr. 7/1982 in seiner geltenden Fassung sowie weitere einschlägige Vorschriften.

Art. 2 Sitz und Emblem

1. Die Handelskammer hat ihren Sitz in Bozen.
2. Das dieser Satzung beiliegende Emblem der Handelskammer ist das Wappen des alten Merkantilmagistrats mit einer stilisierten Darstellung einer von einer Kugel überragten Säule zwischen zwei Warenbällen vor dem Hintergrund eines bewegten und von Segelschiffen durchzogenen Meeres mit der Inschrift „ex merce pulchrior“.

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Natura

1. La Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura di Bolzano – di seguito denominata “Camera di commercio” – istituita con decreto imperiale-regio del 1851, è un ente pubblico dotato di personalità giuridica e, quale ente autonomo locale funzionale senza scopo di lucro, svolge compiti di interesse generale a favore dell’economia altoatesina.
2. La Camera di commercio è dotata di autonomia statutaria, regolamentare, organizzativa e finanziaria, ed esplica attività di osservazione, regolazione e promozione del mercato ai fini dello sviluppo del sistema delle imprese dell’Alto Adige.
3. Il presente statuto stabilisce le regole fondamentali relative all’organizzazione e all’attività della Camera di commercio. Esso disciplina i compiti e le attribuzioni della Camera, le modalità di funzionamento e la composizione dei suoi organi – per quanto non disciplinato dalla legge – nonché le forme di partecipazione. Costituiscono fondamento la legge regionale n. 7/1982, nel testo vigente, nonché le ulteriori disposizioni normative pertinenti.

Art. 2 Sede ed emblema

1. La Camera di commercio ha sede a Bolzano.
2. L’emblema della Camera di commercio, allegato al presente statuto, è lo stemma dell’antico Magistrato mercantile composto da una immagine stilizzata di una colonna sormontata da un globo posta fra balle di merci e sullo sfondo un mare ondosolcato da velieri contornata dall’iscrizione “ex merce pulchrior”.



Art. 3 Zielsetzungen und Befugnisse

1. Die Handelskammer übt die Gesamtvertretung der lokalen Wirtschaftsbereiche aus. Sie fördert alle wirtschaftlichen Tätigkeiten – auch in genossenschaftlicher Form. Zudem unterstützt sie in Fragen der Technik, Innovation, Digitalisierung, Internationalisierung, Betriebsorganisation und -führung sowie der Organisationsentwicklung.
2. Die Handelskammer Bozen erstellt Stellungnahmen, Gutachten und Vorschläge, auch normativer Art, für die in den Zuständigkeitsbereich der Organe fallenden Themen.
3. Die Handelskammer sammelt, aufbereitet und veröffentlicht Informationen über die lokale Wirtschaft. Dabei nutzt sie bei Bedarf eigene Beobachtungsstellen. Diese Informationen helfen den Entscheidungsträger/innen des Landes und den Wirtschaftsvertretungen, die wirtschaftliche Lage besser zu verstehen, Entwicklungen zuverlässiger einzuschätzen und passende Fördermaßnahmen zu planen. Zu diesem Zweck erstellt die Handelskammer über ihr Institut für Wirtschaftsforschung Analysen, Studien und Forschungsarbeiten, bei Bedarf gemeinsam mit Universitäten und Fachinstituten.
4. Für die Bereiche, die in die Zuständigkeit des Landes fallen, ist die zuständige Abteilung der Handelskammer Bozen Teil des Landesstatistiksystems. Die Erhebung und Auswertung statistischer Daten erfolgt dabei unabhängig von den Organen der Handelskammer.
5. Die Handelskammer führt Weiterbildungsmaßnahmen im Interesse der lokalen Wirtschaft durch insbesondere für die Südtiroler Unternehmen. Sie sensibilisiert für Weiterbildung und Personalentwicklung, erteilt Informationen und realisiert im Rahmen nationaler und lokaler Projekte gezielte Weiterbildungsinitiativen. Zudem organisiert die Handelskammer auf Basis von Bestimmungen sowie Ermächtigungen und Vereinbarungen geförderte Ausbildungskurse.

Art. 3 Finalità e attribuzioni

1. La Camera di commercio esercita la rappresentanza unitaria dei settori economici locali. Essa promuove tutte le attività economiche – anche in forma cooperativa. Inoltre, sostiene le imprese nei settori della tecnica, dell'innovazione, della digitalizzazione, dell'internazionalizzazione, dell'organizzazione e gestione aziendale, nonché nello sviluppo dell'organizzazione.
2. La Camera di commercio di Bolzano redige pareri, perizie e proposte, anche di natura normativa, sulle materie rientranti nell'ambito di competenza dei propri organi.
3. La Camera di commercio raccoglie, elabora e pubblica informazioni sull'economia locale. A tal fine si avvale, se necessario, di propri osservatori. Tali informazioni consentono ai decisori pubblici provinciali e alle rappresentanze economiche di comprendere meglio la situazione economica, di valutare con maggiore affidabilità gli sviluppi in atto e di pianificare adeguate misure di sostegno. A tal fine, la Camera di commercio, tramite il proprio Istituto di ricerca economica, elabora analisi, studi e lavori di ricerca, se del caso in collaborazione con università e istituti specializzati.
4. Per i settori rientranti nella competenza della Provincia, la ripartizione competente della Camera di commercio di Bolzano fa parte del sistema statistico provinciale. La raccolta e l'elaborazione dei dati statistici avvengono in modo indipendente dagli organi della Camera di commercio.
5. La Camera di commercio organizza misure di formazione continua nell'interesse dell'economia locale in particolare per le imprese altoatesine. Essa sensibilizza per la formazione continua e lo sviluppo del personale, fornisce informazioni e realizza iniziative formative mirate nell'ambito di progetti nazionali e locali. Inoltre, la Camera di commercio organizza, sulla base di norme e autorizzazioni e convenzioni, corsi di formazione agevolati.



6. Sie fördert die Zusammenarbeit zwischen Schule und Wirtschaft und engagiert sich im Bereich der Berufsorientierung sowie Berufsförderung.
7. Die Handelskammer ist im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben in den Bereichen der alternativen Streitbeilegung (ADR – Alternative Dispute Resolution), Überschuldung, Unternehmenskrisen, Insolvenz sowie dem Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher tätig. Sie setzt sich dafür ein, diese Verfahren bekannter und wirksamer zu gestalten und hilft bei der außergerichtlichen Lösung von zivilrechtlichen Streitfällen im In- und Ausland.
8. Die Handelskammer betreut darüber hinaus Aufgaben der Marktregelung und gewährleistet, die Sammlung und die Verbreitung der Handelsgebräuche.
9. Im Auftrag des Staates, der Region oder der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol kann die Handelskammer das gesamte Landesgebiet im Allgemeininteresse vertreten und fördern.
10. Die Handelskammer erfüllt hoheitliche und andere Aufgaben, die ihr durch Gesetze, Verordnungen und Vereinbarungen übertragen werden. Dazu gehören Aufgaben, die ihr vom Staat, von der Region oder von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol ausdrücklich übertragen oder delegiert werden. Für diese übertragenen Aufgaben müssen die zuständigen Behörden der Handelskammer die notwendigen finanziellen Mittel zur Verfügung stellen.
11. Die Handelskammer fördert die Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau und die Vereinbarkeit von Familie, Beruf und Privatleben.
12. Darüber hinaus wirkt die Handelskammer an der Lösung sowohl spezieller als auch allgemeiner Probleme der einzelnen Wirtschaftszweige mit, im Einklang mit den Planvorgaben und den Zuständigkeiten von Staat, Region und Autonomer Provinz Bozen-Südtirol.
6. Promuove la collaborazione tra scuola ed economia ed è attiva nei settori dell'orientamento professionale e della promozione delle professioni.
7. Nel rispetto delle disposizioni normative vigenti, la Camera di commercio opera nei settori della risoluzione alternativa delle controversie (ADR – Alternative Dispute Resolution), del sovraindebitamento, delle crisi d'impresa, dell'insolvenza, nonché della tutela delle consumatrici e dei consumatori. Essa si impegna a rendere tali strumenti maggiormente conosciuti ed efficaci e favorisce la soluzione stragiudiziale delle controversie civili, sia a livello nazionale che internazionale.
8. La Camera di commercio svolge altresì compiti di regolazione del mercato e garantisce la raccolta e la diffusione degli usi e delle consuetudini commerciali.
9. Su incarico dello Stato, della Regione o della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige la Camera di commercio può rappresentare e promuovere l'intero territorio provinciale nell'interesse dell'intera collettività.
10. La Camera di commercio svolge compiti istituzionali e altri compiti che le sono attribuiti da leggi, regolamenti e convenzioni. Tra questi rientrano i compiti che le vengono espressamente attribuiti o delegati dallo Stato, dalla Regione o dalla Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige. Per tali compiti attribuiti, le amministrazioni deleganti devono mettere a disposizione della Camera di commercio i mezzi finanziari necessari.
11. La Camera di commercio promuove la parità tra uomo e donna e la conciliazione tra famiglia, lavoro e vita privata.
12. La Camera di commercio contribuisce inoltre alla soluzione sia di problematiche specifiche sia di questioni di carattere generale riguardanti i singoli settori economici, nel rispetto degli indirizzi programmatici e delle competenze dello Stato, della Regione e della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Art. 4 Leitprinzipien

1. Die Handelskammer wendet den Grundsatz der maximalen Verfahrensvereinfachung an und fördert Entbürokratisierung und Gesetzesvereinfachung.
2. In Abstimmung mit den lokalen Wirtschaftsverbänden und Körperschaften bemüht sich die Handelskammer die Verwaltungslast und die entsprechenden Kosten für die Unternehmen auf ein Mindestmaß zu beschränken.
3. Im Rahmen der Förderung der Unternehmen richtet sich die Handelskammer nach den Grundsätzen der freien wirtschaftlichen Initiative, des freien Wettbewerbs, der Selbstregulierung des Marktes sowie nach dem Schutz der Umwelt und der Würde der Arbeit.
4. Die Handelskammer richtet ihre Maßnahmen am Subsidiaritätsprinzip aus. Ziel ist es, die Zusammenarbeit mit öffentlichen Institutionen auf Landes-, regionaler, staatlicher und EU-Ebene sowie mit Verbänden, Unternehmen und dem Markt zu fördern und Synergien zu nutzen.
5. Die Handelskammer unterstützt und fördert die allgemeinen Interessen der Unternehmen in ihrem Zuständigkeitsbereich, soweit diese nicht in die Kompetenz von Staat, Region oder der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol fallen.
6. Die Handelskammer arbeitet im Sinne der Komplementarität der Maßnahmen mit den Lokalkörperschaften des Landes zusammen.
7. Die Handelskammer verarbeitet im Rahmen ihrer Tätigkeiten, unter Beachtung der EU-Datenschutz-Grundverordnung 679/2016 sowie des italienischen Datenschutzgesetzes personenbezogene Daten.

Art. 4 Principi generali

1. La Camera di commercio applica il principio della massima semplificazione delle procedure e promuove la sburocratizzazione e la semplificazione legislativa.
2. In coordinamento con le associazioni di categoria e gli enti economici locali, la Camera di commercio si impegna a limitare al minimo il carico amministrativo e i relativi costi per le imprese.
3. Nel promuovere lo sviluppo del sistema delle imprese la Camera di commercio ispira la propria azione ai principi della libertà dell'iniziativa economica, della libera concorrenza, dell'autoregolazione del mercato, della tutela dell'ambiente e della tutela e dignità del lavoro.
4. La Camera di commercio orienta le proprie misure al principio di sussidiarietà. L'obiettivo è promuovere la collaborazione con le istituzioni pubbliche a livello provinciale, regionale, statale ed europeo, nonché con le associazioni, le imprese e il mercato, valorizzando le sinergie.
5. La Camera di commercio svolge le funzioni di supporto e di promozione degli interessi generali delle imprese operanti nell'ambito della propria circoscrizione territoriale, non attribuite allo Stato, alla Regione ed alla Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.
6. Con gli enti territoriali della provincia la Camera di commercio instaura rapporti di cooperazione ispirati al criterio della complementarietà dell'azione.
7. La Camera di commercio tratta, nell'ambito delle proprie attività, dati personali nel rispetto del Regolamento (UE) 679/2016 sulla protezione dei dati nonché della normativa italiana in materia di protezione dei dati personali.



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Art. 5

Qualität der Verwaltungstätigkeit

1. Die Handelskammer richtet ihre Maßnahmen sowie den Zugang zu den Verwaltungsakten nach den im Landesgesetz Nr. 17/1993 sowie Gesetz Nr. 241/1990 vorgesehen Grundsätzen aus.
2. Zu diesem Zweck stellt die Handelskammer sicher, dass ihre Dokumente auch digital verbreitet werden.

Art. 6

Kammersystem

1. Die Handelskammer arbeitet, ohne räumliche Einschränkungen, in Netzwerken mit anderen italienischen und ausländischen Handelskammern zusammen, um die Bedürfnisse der Unternehmen in ihrem Zuständigkeitsbereich bestmöglich zu erfüllen.
2. Der Kammerausschuss befindetet über den Beitritt zu den genannten Netzwerken der Kammern, sofern dies nicht durch andere Bestimmungen geregelt ist.

Art. 5

Qualità dell'attività amministrativa

1. La Camera di commercio orienta le proprie misure, nonché l'accesso agli atti amministrativi, ai principi previsti dalla legge provinciale n. 17/1993 e dalla legge n. 241/1990.
2. A tal fine, la Camera di commercio assicura che i propri documenti siano diffusi anche in formato digitale.

Art. 6

Sistema camerale

1. La Camera di commercio attiva iniziative congiunte e forme di collaborazione con le altre Camere di commercio italiane ed estere in forma reticolare, senza vincoli di contiguità territoriale, per rispondere a esigenze delle imprese nella circoscrizione di competenza.
2. La Giunta camerale delibera sull'adesione alle suddette reti delle Camere di commercio, salvo quanto diversamente previsto da altre disposizioni.



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

TEIL II ORGANISATION

KAPITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 7

Organe und Generalsekretär/in

1. Die Organe der Handelskammer sind: der Rat, der Ausschuss, der/die Präsident/in und das Kollegium der Rechnungsprüfer/innen.
2. Die Organe der Handelskammer müssen so zusammengesetzt sein, dass beide Geschlechter vertreten sind und die Sprachgruppen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol entsprechend ihrem Anteil laut letzter Volkszählung berücksichtigt werden. Der ladinischen Sprachgruppe wird gemäß Art. 62 des Autonomiestatuts die Vertretung gewährleistet.
3. Rats- und Ausschussbeschlüsse werden mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst, sofern keine andere Mehrheit vorgeschrieben ist. Bei offenen Abstimmungen entscheidet bei Stimmengleichheit die Stimme des Präsidenten bzw. der Präsidentin. Bei geheimen Abstimmungen gilt ein Vorschlag bei Stimmengleichheit als abgelehnt.
4. Der/Die Generalsekretär/in leitet die Verwaltung der Handelskammer, steht dem Personal vor und übt die ihm/ihr gesetzlich zustehenden Befugnisse aus. Außerdem verfasst er/sie die öffentlichen Akten im Interesse der Handelskammer.
5. Die Funktionen werden getrennt ausgeübt: Die politischen Entscheidungsbefugnisse liegen beim Rat, beim Ausschuss und beim Präsidenten bzw. bei der Präsidentin. Die Verwaltungsbefugnisse hingegen stehen dem/der Generalsekretär/in und den Abteilungs- und Amtsdirektor/innen zu.

TITOLO II ORGANIZZAZIONE

CAPO I NORME GENERALI

Art. 7

Organi e Segretario/a generale

1. Gli organi della Camera di commercio sono: il Consiglio, la Giunta, il/la Presidente e il Collegio dei revisori dei conti.
2. La composizione degli organi della Camera di commercio garantisce la presenza di entrambi i generi e si adegua alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione. Al gruppo linguistico ladino è garantita una rappresentanza ai sensi dell'articolo 62 dello Statuto di autonomia.
3. Le deliberazioni del Consiglio e della Giunta sono assunte a maggioranza dei/delle presenti, salvo i casi in cui sia richiesta una maggioranza diversa. Nelle votazioni a scrutinio palese, a parità di voti, prevale il voto del/della Presidente; in quelle a scrutinio segreto, a parità di voti, la proposta s'intende respinta.
4. Il/La Segretario/a generale dirige l'amministrazione della Camera di commercio, sovrintende al personale ed esercita le competenze attribuitegli/le dalla legge. Inoltre, redige gli atti pubblici nell'interesse della Camera di commercio.
5. Le funzioni sono esercitate separatamente: le competenze decisionali di natura politica spettano al Consiglio, alla Giunta e al Presidente o alla Presidente; le competenze amministrative spettano invece al/alla Segretario/a generale e ai direttori/direttrici delle ripartizioni e degli uffici.



KAPITEL II DER KAMMERRAT

Art. 8

Zusammensetzung, Sektoren, Berechnung der Anzahl der Kammerräte/innen

1. Der Rat der Handelskammer setzt sich aus 48 Vertretern/innen zusammen:
 - a) davon 45 Vertreterinnen und Vertreter aus den Sektoren Landwirtschaft, Handwerk, Handel, Industrie, Tourismus, Dienstleistungen für Unternehmen, Kreditwesen, Transport und Spedition, Versicherungen sowie aus anderen für die Wirtschaft Südtirols wichtigen Bereichen,
 - b) aus 3 weiteren Vertreterinnen und Vertretern:
 - einer bzw. einem Vertreter/in der Arbeitnehmergewerkschaften,
 - einer bzw. einem Vertreter/in der Konsumenten- und Verbraucherschutzverbände,
 - sowie einer bzw. einem Vertreter/in der Freien Berufe.
2. Für die Feststellung der Sektoren, die wirtschaftliche Bedeutung der Unternehmen, die Einholung von Daten und Unterlagen, die Berechnung der Repräsentativität, die Aufteilung der Ratsmitglieder sowie die Fristen des gesamten Verfahrens gelten die entsprechenden Bestimmungen der vom Regionalausschuss erlassenen Verordnung gemäß Art. 7 des Regionalgesetzes Nr. 7/1982 in geltender Fassung.
3. Die Zusammensetzung des Kammerrates gewährleistet die autonome Vertretung der Genossenschaften.

Art. 9

Befugnisse und Funktionen

1. Der Rat ist das zentrale Kollegialorgan der Handelskammer. Er legt die strategische Ausrichtung fest und drückt die Interessen der gesamten Wirtschaft aus.

CAPO II IL CONSIGLIO

Art. 8

Composizione, settori, calcolo della ripartizione dei/delle Consiglieri

1. Il Consiglio della Camera di commercio è composto da 48 rappresentanti di cui:
 - a) 45 in rappresentanza dei settori dell'agricoltura, dell'artigianato, del commercio, dell'industria, del turismo, dei servizi alle imprese, del credito, dei trasporti e spedizioni, delle assicurazioni e degli altri settori di più rilevante interesse per l'economia altoatesina, nonché
 - b) da 3 ulteriori rappresentanti:
 - un o una rappresentante delle organizzazioni sindacali dei/delle lavoratori/lavoratrici,
 - un o una rappresentante delle associazioni delle/dei consumatori/consumatrici e degli/delle utenti,
 - nonché un o una rappresentante delle libere professioni.
2. Per l'individuazione dei settori, la rilevanza economica delle imprese, l'acquisizione di dati e documenti, il calcolo della rappresentatività, la ripartizione dei membri del Consiglio nonché i termini dell'intero procedimento, si applicano le rispettive disposizioni del regolamento emanato dalla Giunta regionale ai sensi dell'art. 7, della legge regionale n. 7/1982 e successive modifiche.
3. Nella composizione del Consiglio è assicurata la rappresentanza autonoma delle società in forma cooperativa.

Art. 9

Competenze e funzioni

1. Il Consiglio è l'organo collegiale centrale della Camera di commercio. Esso determina l'indirizzo strategico ed esprime gli interessi dell'intera economia.



2. Die Kammerräte/innen sind bei der Ausübung ihrer Funktionen nicht weisungsgebunden und verfügen über völlige Meinungs- und Wahlfreiheit.
3. Der Rat:
 - a) beschließt die Satzung mit Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder;
 - b) wählt unter seinen Mitgliedern – in getrennter Wahl – den Präsidenten/die Präsidentin sowie den Ausschuss;
 - c) ernennt die Mitglieder des Kollegiums der Rechnungsprüfer/innen;
 - d) drückt mit absoluter Mehrheit seiner Mitglieder dem Ausschuss und dem/der Präsidenten/in das Misstrauen aus, was die Absetzung der betroffenen Organe zur Folge hat;
 - e) gibt im Rahmen eines Mehrjahresprogramms die allgemeine Ausrichtung vor und genehmigt das Tätigkeitsprogramm;
 - f) beschließt den Voranschlag und seine Abänderungen und die Jahresabschlussrechnung;
 - g) beschließt die Verordnung über die Organisation der Handelskammer, welche auf Vorschlag des Ausschusses, die Grundsätze der Organisation, die Organisationseinheiten, die Verfahren zur Erteilung der Direktionsaufträge, die Gesamtzahl der Planstellen und die Planstellen für die einzelnen Funktionsbereiche definiert;
 - h) entscheidet über die Gründung oder Abschaffung von Beobachtungsstellen, Sonderverwaltungen sowie Sonderbetrieben und beschließt deren Satzung;
 - i) entscheidet über die Errichtung von Außenstellen in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, falls es die Wirtschaftsinteressen erfordern;
 - j) entscheidet über die Bezüge der Mitglieder der verschiedenen Kammerorgane, Beiräte und Komitees in Übereinstimmung mit den in den einschlägigen Gesetzesbestimmungen festgelegten Kriterien;
 - k) erlässt die Verordnungen und Geschäftsordnungen, unter Aufrechterhaltung der
2. I/Le Consiglieri/e esercitano le loro funzioni senza vincolo di mandato, con piena libertà di espressione e di voto.
3. Il Consiglio:
 - a) delibera lo statuto con la maggioranza dei due terzi dei/delle componenti;
 - b) elegge tra i/le suoi/sue componenti, con distinte votazioni, il/la Presidente e la Giunta;
 - c) nomina i/le componenti del Collegio dei revisori dei conti;
 - d) esprime con la maggioranza assoluta dei/delle componenti la sfiducia nei confronti della Giunta e del/della suo/a Presidente, il che determina la revoca dei rispettivi organi;
 - e) determina, nell'ambito di un programma pluriennale, gli indirizzi generali e approva il programma di attività;
 - f) delibera il preventivo e le sue variazioni ed il bilancio;
 - g) delibera il regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio, il quale, su proposta della Giunta, definisce i principi dell'organizzazione, le strutture organizzative, le modalità di conferimento degli incarichi di direzione, la dotazione organica complessiva e le dotazioni organiche delle singole aree funzionali;
 - h) decide in merito all'istituzione o alla soppressione di osservatori, gestioni speciali e aziende speciali e ne approva lo statuto;
 - i) decide sull'istituzione di sedi staccate nella Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige se gli interessi dell'economia lo richiedano;
 - j) delibera in merito ai compensi dei membri degli organi camerali, dei comitati e dei comitati consultivi, in conformità ai criteri stabiliti dalle disposizioni normative vigenti;
 - k) adotta regolamenti e regolamenti interni, nel rispetto delle disposizioni di cui all'art. 15, comma



Bestimmungen von Art. 15, Abs. 1, Buchs. r) (Zuständigkeitsbereich des Kammerausschusses) sowie Art. 21, Abs. 2, Buchs. i) (Zuständigkeitsbereich des Generalsekretärs);

- l) überprüft die lokalen Wirtschaftssektoren mit dem Ziel, die Bedeutung der einzelnen Sektoren zu aktualisieren und eventuelle neue, in den Rat einzugliedernde Sektoren, festzustellen.
4. Der Rat kann der Europäischen Union, dem Staat, den lokalen Körperschaften und anderen Institutionen Stellungnahmen und Vorschläge zu Themen vorlegen, die für die Unternehmen und die Wirtschaft seines Bezirks wichtig sind.
5. Der Rat ergreift alle weiteren Maßnahmen, die zu seinen Aufgaben gemäß Absatz 1 dieses Artikels gehören.

Art. 10 **Amtszeit, Verfall und Amtsverlust** **der Kammerräte/innen**

1. Die Amtszeit des Rates beträgt fünf Jahre ab dem Datum der Bestätigung gemäß Art. 7, Absatz 6, des Regionalgesetzes Nr. 7/1982 in geltender Fassung.
2. Der Rat bleibt jedenfalls bis zu seiner Erneuerung im Amt. Nach Ablauf der fünfjährigen Amtszeit darf er nur noch dringende Maßnahmen treffen. Er kann in dieser Zeit keine außerordentlichen Verwaltungsmaßnahmen ergreifen, die Satzung ändern, Verordnungen erlassen oder ändern.
3. Der Rücktritt der Ratsmitglieder muss dem/der Präsidenten/in der Handelskammer schriftlich mitgeteilt werden; ab dem Zeitpunkt der Vorlage ist der Rücktritt unwiderrufbar.
4. Die Ursachen für den Amtsverlust und das entsprechende Ersetzungsverfahren werden vom Regionalgesetz Nr. 7/1982 in geltender Fassung geregelt.

1, lettera r) (competenze della Giunta camerale) nonché all'art. 21, comma 2, lettera i) (competenze del Segretario generale);

- l) verifica i settori economici locali al fine di aggiornare la rilevanza dei singoli settori e individuare eventuali nuovi settori da integrare nel Consiglio.
4. Il Consiglio può formulare pareri e proposte all'Unione europea, allo Stato, agli Enti locali ed alle altre Istituzioni sulle questioni che interessano le imprese e l'economia della circoscrizione territoriale.
5. Il Consiglio adotta ogni altro atto rientrante nei compiti di cui al comma 1 del presente articolo.

Art. 10 **Durata del mandato, cessazione e decadenza** **dei/delle Consiglieri/e**

1. La durata del mandato del Consiglio è di cinque anni dalla data della convalida di cui all'art. 7, comma 6, della legge regionale 7/1982 e successive modificazioni.
2. Il Consiglio resta in carica fino al suo rinnovo. Decorso il mandato quinquennale, può adottare esclusivamente atti urgenti. In tale periodo non può adottare atti di amministrazione straordinaria, modificare lo statuto né emanare o modificare regolamenti.
3. Le dimissioni dei/delle Consiglieri/e devono essere presentate in forma scritta al/alla Presidente della Camera di commercio; dal momento della presentazione sono irrevocabili.
4. Le cause di decadenza dei/delle Consiglieri/e ed il relativo procedimento sono regolate dalla legge regionale 7/1982 e successive modificazioni.



5. Wenn ein Ratsmitglied stirbt, zurücktritt oder sein Amt verliert, informiert der Präsident bzw. die Präsidentin unverzüglich die Organisation, die dieses Mitglied vorgeschlagen hat. Diese Organisation nennt innerhalb von 30 Tagen eine Nachfolgerin oder einen Nachfolger, wobei das Geschlechter- und Sprachgruppengleichgewicht zu beachten ist. Die Bestätigung des neuen Ratsmitglieds erfolgt durch den Kammerrat in der erstmöglichen Sitzung.
6. Die im Verlauf der Amtszeit nachfolgenden Mitglieder bleiben nur bis zum Ende der fünfjährigen Amtszeit des Kammerrates im Amt.

Art. 11 Funktionsweise

1. Der Rat versammelt sich vorschriftsmäßig zweimal jährlich, und zwar innerhalb Juni für die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und innerhalb November für die Genehmigung des Voranschlages.
2. Der Rat trifft sich zu außerordentlichen Sitzungen, wenn dies vom/von der Präsident/in bestimmt oder vom Ausschuss oder von zumindest einem Viertel der Ratsmitglieder unter Vorlage der zu behandelnden Themen gefordert wird.
3. Die Ratssitzungen sind bei Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder gültig. Vollmachten sind nicht vorgesehen.
4. Beschlüsse des Rates werden grundsätzlich offen gefasst. Eine geheime Abstimmung findet nur statt, wenn sie ausdrücklich vorgesehen ist oder von mindestens einem Fünftel der anwesenden Mitglieder verlangt wird.
5. Die Ratsbeschlüsse müssen mit Beistand des/der Generalsekretärs/in gefasst werden. Der Kammerrat kann eines seiner Mitglieder beauftragen, die Funktionen des/der Sekretärs/in, anstelle des/der Generalsekretärs/in, zum Zweck der Beschlussfassung über bestimmte Inhalte auszuüben.

5. In caso di morte, dimissioni o decadenza di un componente del Consiglio, il Presidente ovvero la Presidente informa senza indugio l'organizzazione che aveva proposto tale componente. Tale organizzazione designa entro 30 giorni un successore ovvero una successora, nel rispetto dell'equilibrio di genere e dei gruppi linguistici. La convalida del nuovo componente del Consiglio avviene da parte del Consiglio stesso nella prima riunione utile.
6. I/Le componenti subentranti nel corso del mandato restano in carica solo fino alla scadenza del mandato quinquennale del Consiglio camerale.

Art. 11 Funzionamento

1. Il Consiglio si riunisce obbligatoriamente in due sessioni annuali, entro il mese di giugno per l'approvazione del bilancio ed entro il mese di novembre per l'approvazione del preventivo.
2. Si riunisce in via straordinaria quando lo stabilisca il/la Presidente o lo richiedano la Giunta o almeno un quarto dei/delle componenti del Consiglio stesso con l'indicazione degli argomenti oggetto di discussione.
3. Le riunioni del Consiglio sono valide con la presenza della maggioranza dei/delle componenti. Non sono ammesse deleghe.
4. Il Consiglio delibera con voto in forma palese, salvo i casi in cui sia previsto espressamente lo scrutinio segreto o quando questo venga richiesto da almeno un quinto dei/delle presenti.
5. Le deliberazioni del Consiglio devono essere adottate con l'assistenza del/della Segretario/a generale. Il Consiglio può incaricare uno dei propri membri di svolgere, in sostituzione del/della Segretario/a generale, le funzioni di Segretario/a per deliberare su specifiche materie.



6. Die Ratssitzungen sind öffentlich, außer in den vom Rat mit begründetem Beschluss anders festgelegten Fällen. Die Wahl des/der Präsidenten/in und der Ausschussmitglieder, die Ernennung der Rechnungsprüfer/innen und die Verabschiedung der Satzung, der Verordnungen, des Voranschlages und des Jahresabschlusses müssen in öffentlicher Sitzung erfolgen.
7. Für jeden nicht von der vorliegenden Satzung vorgesehenen Aspekt, wird die Funktionsweise des Rates durch eine eigene, von diesem genehmigte, Geschäftsordnung des Rates geregelt.
8. Die Teilnahme an den Sitzungen kann in Präsenz oder mittels telematischer Verbindung erfolgen.

Art. 12

Rechte und Pflichten der Kammerrät/innen

1. Die Kammerrät/innen üben ihre Funktionen kollegial aus. Einzelne Aufgaben oder Zuständigkeiten können nicht an einzelne Mitglieder übertragen werden.
2. Jedes Ratsmitglied hat im Sinne der durch die Geschäftsordnung des Rates festgelegten Verfahren, das Recht:
 - a) Initiativen für die in den Zuständigkeitsbereich des Rates fallenden Maßnahmen zu ergreifen;
 - b) Informationen und Klärungen einzufordern, Begehrensanträge und Vorschläge zur Kammer Tätigkeit zu unterbreiten;
 - c) eine Abschrift der Sitzungsprotokolle sowie der gefassten Beschlüsse des Rates und des Ausschusses, und der darin genannten Akten, zu erhalten.
3. Die Ratsmitglieder dürfen vertrauliche Informationen der Handelskammer nur verwenden, soweit dies für die Ausübung ihres Amtes notwendig ist. In den gesetzlich vorgesehenen Fällen sind sie dem Amtsgeheimnis verpflichtet.

6. Le sedute del Consiglio sono pubbliche, eccettuati i casi in cui, con deliberazione motivata, il Consiglio non disponga altrimenti. L'elezione del/della Presidente, dei/delle componenti della Giunta, la nomina dei revisori dei conti, nonché la deliberazione dello statuto, dei regolamenti, del bilancio e del preventivo, devono essere fatte in seduta pubblica.
7. Per ogni aspetto non previsto dal presente statuto, il funzionamento del Consiglio è disciplinato da apposito regolamento interno del Consiglio, approvato dallo stesso.
8. La partecipazione alle riunioni può avvenire in presenza oppure in collegamento telematico.

Art. 12

Diritti e doveri dei/delle Consiglieri/e

1. I/Le componenti del Consiglio esercitano le proprie funzioni collegialmente. Non è possibile attribuire singoli compiti o competenze a singoli componenti.
2. Ciascun componente del Consiglio ha il diritto, secondo le procedure stabilite dal regolamento interno del Consiglio camerale di:
 - a) esercitare l'iniziativa per gli atti di competenza del Consiglio;
 - b) chiedere informazioni e chiarimenti, formulare voti e proposte sull'attività camerale;
 - c) ottenere copia dei verbali delle riunioni e dei provvedimenti adottati del Consiglio e della Giunta, nonché degli atti richiamati.
3. I componenti del Consiglio possono utilizzare le informazioni riservate della Camera di commercio solo nella misura necessaria per l'esercizio del loro incarico. Nei casi previsti dalla legge sono tenuti al segreto d'ufficio.



4. Die Ratsmitglieder dürfen sich nicht an Diskussionen und Beschlussfassungen beteiligen, welche ihre eigenen Interessen, jene ihrer Ehepartner/innen, oder Partner/innen einer eheähnlichen Gemeinschaft, oder ihrer Verwandten und Angehörigen bis zum vierten Verwandtschafts- und Verschwägerungsgrad berühren.

Art. 13

Verfahren zur Erneuerung des Rates

1. Die Mitglieder des Kammerrates werden von den repräsentativsten Wirtschafts-, Gewerkschafts- und Verbraucherschutzorganisationen sowie von den Berufsverbänden gemäß den Kriterien und Verfahren der Verordnung des Regionalausschusses im Sinne des dritten Absatzes des Art. 7 des Regionalgesetzes Nr. 7/1982 in geltender Fassung namhaft gemacht.
2. Die Vertreterin oder der Vertreter der freien Berufe wird von den Präsidenten und Präsidentinnen der Berufskammern namhaft gemacht. Diese sind in einem eigenen Beirat der freien Berufe zusammengeschlossen. Der Beirat agiert gemäß einer vom Kammerratsausschuss genehmigten Geschäftsordnung.
3. Unternehmensorganisationen oder deren Zusammenschlüsse, die mehr als zwei Vertreter/innen benennen dürfen, müssen diese, im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 7/1982 in geltender Fassung, so auswählen, dass mindestens ein Drittel dem jeweils anderen Geschlecht angehört. Dezimalstellen unter 0,5 werden dabei abgerundet.
4. Falls die beantragten Namhaftmachungen unvollständig sind oder den geltenden Bestimmungen widersprechen, wird der/die Generalsekretär/in die Vervollständigung oder Richtigstellung anfordern.
5. Nachdem der Generalsekretär oder die Generalsekretärin die Namhaftmachungen mitgeteilt hat, wird innerhalb von 30 Tagen der neu gebildete Kammerrat zur ersten Sitzung durch das älteste Mitglied einberufen. Dieses leitet die erste Sitzung bis zur Wahl des Präsidenten.

4. I/Le Consiglieri/e devono astenersi dal prendere parte alla discussione ed alla votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri, del/della loro coniuge o di partner conviventi, o di loro parenti o affini sino al 4° grado.

Art. 13

Modalità di rinnovo del Consiglio

1. I membri del Consiglio camerale sono designati dalle organizzazioni economiche, sindacali e di tutela dei/delle consumatori/consumatrici nonché dalle associazioni professionali maggiormente rappresentative, secondo i criteri e le procedure previsti dal regolamento della Giunta regionale ai sensi dell'art. 7, comma 3, della legge regionale n. 7/1982 e successive modifiche.
2. Il rappresentante ovvero la rappresentante delle libere professioni è designato/a dai Presidenti e dalle Presidentesse degli ordini professionali, i quali sono riuniti in un'apposita Consulta delle libere professioni. La Consulta opera secondo un regolamento interno approvato dalla Giunta camerale.
3. Le organizzazioni imprenditoriali, o loro apparentamenti, ai quali spetta di designare complessivamente più di due rappresentanti, individuano almeno un terzo dei/delle rappresentanti di genere diverso da quello degli/delle altri/e, con arrotondamento all'unità inferiore in caso di cifra decimale inferiore a 0,5.
4. Qualora le designazioni richieste siano incomplete o non conformi alle disposizioni vigenti, il Segretario ovvero la Segretaria generale richiede la relativa integrazione o rettifica.
5. Dopo che il Segretario ovvero la Segretaria generale ha comunicato le designazioni, il Consiglio camerale di nuova costituzione è convocato entro 30 giorni per la prima seduta dal componente più anziano. Quest'ultimo presiede la prima seduta fino all'elezione del Presidente.



6. Die Bestätigung der namhaft gemachten Mitglieder wird vom neu gebildeten Kammerrat in seiner ersten Sitzung vorgenommen.

KAPITEL III DER AUSSCHUSS

Art. 14 Zusammensetzung und Amtszeit

1. Der Ausschuss besteht aus zwölf Mitgliedern einschließlich des/der Präsidenten/in. Er wird vom Rat in seiner ersten Sitzung aus den eigenen Reihen gewählt. Dabei müssen, gemäß Regionalgesetz Nr. 7/1982 in geltender Fassung, beide Geschlechter vertreten sein. Das unterrepräsentierte Geschlecht ist entsprechend seinem Anteil im Kammerrat zu berücksichtigen; Dezimalstellen unter 0,5 werden abgerundet.
2. Der Rat wählt zunächst in geheimer Abstimmung und mit Zustimmung der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder den/die Präsidenten/in und in der Folge mit demselben Verfahren den Ausschuss der Handelskammer.
3. Die Wahl des/der Präsidenten/in sowie des Ausschusses erfolgt nach den Vorgaben in der Geschäftsordnung des Kammerrates.
4. Der Ausschuss bleibt für 5 Jahre, in Übereinstimmung mit der Amtszeit des Rates im Amt und nach dessen Erneuerung bis zur Wahl des neuen Ausschusses.
5. Der/Die Präsident/in ernennt mit eigener Maßnahme unter den Mitgliedern des Kammerausschusses eine/n oder zwei Vizepräsidenten/innen welche ihn/sie im Falle seiner/ihrer Abwesenheit oder Verhinderung ersetzen.
6. Ein/e Vizepräsident/in muss einer anderen Sprachgruppe als der/die Präsident/in angehören.

5. Alla convalida dei/delle designati/e provvede il Consiglio camerale neo-costituito nella sua prima riunione.

CAPO III LA GIUNTA

Art. 14 Composizione e durata del mandato

1. La Giunta è composta da dodici membri, compreso il Presidente ovvero la Presidente. È eletta dal Consiglio nella sua prima seduta tra i propri componenti. A tal fine, ai sensi della legge regionale n. 7/1982 e successive modifiche, deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi. Il genere sottorappresentato è considerato in proporzione alla sua presenza nel Consiglio camerale; le frazioni inferiori a 0,5 sono arrotondate per difetto.
2. Il Consiglio procede preliminarmente, a scrutinio segreto e con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei componenti, all'elezione del/della Presidente e successivamente con le stesse modalità all'elezione della Giunta della Camera di commercio.
3. L'elezione del/della Presidente e della Giunta avviene secondo le modalità previste dal regolamento interno del Consiglio camerale.
4. La Giunta dura in carica cinque anni, in coincidenza con la durata del Consiglio e dopo il rinnovo di questo, fino all'elezione della Giunta nuova.
5. Il/La Presidente nomina, con proprio provvedimento, fra i membri della Giunta uno/a o due Vice Presidenti che lo/la sostituiscono in caso di assenza o di impedimento.
6. Un/a Vice Presidente deve appartenere ad un gruppo linguistico diverso da quello cui appartiene il/la Presidente.



Art. 15 Befugnisse und Funktionen

1. Im Rahmen der allgemeinen, vom Rat vorgegebenen Richtlinien hat der Ausschuss folgende Befugnisse und Funktionen:
 - a) den Voranschlag, die Vorschläge zu dessen Abänderungen und die Jahresabschlussrechnung vorzubereiten, um sie dem Rat zur Genehmigung vorzulegen;
 - b) im Rahmen des Jahresvoranschlages durch entsprechende Maßnahmen die Prioritäten, Ziele und spezifischen Programme festzulegen und die entsprechenden Mittel zuzuteilen;
 - c) bei Vorlage des Jahresabschlusses den Rat über seine Tätigkeit sowie über die Umsetzung der im Budget und im Tätigkeitsprogramm festgelegten Vorgaben zu informieren;
 - d) auf Vorschlag des/der Generalsekretärs/in die Maßnahmen für die Aufnahme und die Laufbahnentwicklung des Personals zu treffen;
 - e) auf Vorschlag des/der Generalsekretärs/in die Verordnung über die Organisation der Handelskammer gemäß Art. 9, Abs. 3, Buchstabe g) dieser Satzung auszuarbeiten, um sie dem Kammerrat zur Genehmigung vorzulegen;
 - f) die Kammervertreter/innen in externen Gremien zu ernennen, abzuwählen oder namhaft zu machen;
 - g) dem/der Generalsekretär/in die Ziele und Mittel zur Umsetzung der unter Buchstabe b) genannten Aufgaben zuzuteilen;
 - h) gemäß Art. 21 der vorliegenden Satzung den/die Generalsekretär/in zu ernennen;
 - i) auf Vorschlag des/der Präsidenten/in den/die Abteilungsdirektor/in zu ernennen, die einer anderen Sprachgruppe als der/die Generalsekretär/in angehören muss und die Aufgaben des/der stellvertretenden Generalsekretärs/in übernimmt;

Art. 15 Competenze e funzioni

1. Nell'ambito degli indirizzi generali stabiliti dal Consiglio, la Giunta esercita le seguenti competenze e funzioni:
 - a) predispone il preventivo, le proposte di sue variazioni ed il bilancio da sottoporre all'approvazione del Consiglio;
 - b) definisce, nell'ambito del preventivo dell'anno e con gli opportuni provvedimenti, le priorità, gli obiettivi e i programmi specifici da attuare destinando le relative risorse;
 - c) riferisce al Consiglio, in occasione della presentazione del bilancio, sulla propria attività e sull'attuazione degli indirizzi espressi nel budget e nella relazione programmatica;
 - d) adotta, su proposta del/della Segretario/a generale, i provvedimenti di assunzione e di carriera del personale;
 - e) elabora, su proposta del Segretario o della Segretaria generale, il regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio ai sensi dell'art. 9, comma 3, lettera g) del presente statuto, da sottoporre al Consiglio camerale per l'approvazione;
 - f) nomina e revoca, o designa, i/le rappresentanti camerali negli organismi esterni;
 - g) assegna al/alla Segretario/a generale obiettivi e risorse ai fini degli adempimenti definiti ai sensi della lettera b);
 - h) nomina il Segretario o la Segretaria generale ai sensi dell'art. 21 del presente statuto;
 - i) nomina, su proposta del/della Presidente, il/la direttore di ripartizione appartenente al gruppo linguistico diverso da quello cui appartiene il/la Segretario/a generale, che assume le funzioni di Vicesegretario/a generale;



- j) auf Vorschlag des/der Präsidenten/in den/die Handelsregisterführer/in zu ernennen;
 - k) die Führungsaufgaben zuzuteilen;
 - l) mit Hilfe des von ihm ernannten unabhängigen Bewertungsgremiums die Übereinstimmung der Verwaltungstätigkeit und der Führung mit den entsprechenden Vorgaben zu überprüfen;
 - m) Gutachten und Ratschläge zu den in seinen Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen einzuholen;
 - n) über die Klage-, Beschwerde- oder Rekursführung und evtl. Verfahrenseinlassungen der Körperschaft zu befinden sowie Schlichtungs- und Vergleichsbefugnisse in den in seinen Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen auszuüben;
 - o) mit absoluter Mehrheit zu beschließen, sich an Gesellschaften, Sonderbetrieben, Verwaltungen oder Sonderdiensten zu beteiligen, die von öffentlichen oder anderen Körperschaften mit Zielen von öffentlichem Interesse gegründet und geführt werden. Gleiches gilt für die Beteiligung an Konsortien und Vereinigungen mit ähnlichen Zielsetzungen, sofern diese Initiativen im allgemeinen Interesse der lokalen Wirtschaft liegen und den Unternehmer/innen und/oder den Verbraucher/innen dienen;
 - p) Beiräte und Komitees einzurichten und abzuschaffen, welche, in ihren Kompetenzbereichen die Aufgabe haben, die Kammerorgane bei ihrer Tätigkeit zu unterstützen;
 - q) die Mitglieder, die Präsident/innen, sowie die Sekretäre/innen der genannten Beiräte und Komitees im Sinne der jeweiligen Geschäftsordnung zu ernennen und abzuwählen;
 - r) durch einen mit absoluter Mehrheit gefassten Beschluss, die in seinen Zuständigkeitsbereich fallenden Verordnungen und Geschäftsordnungen zu erlassen;
 - s) die Verwaltungsräte/innen und die Mitglieder der Kollegien der Rechnungsprüfer/innen der
- j) nomina il Conservatore o la Conservatrice del registro delle imprese su proposta del/della Presidente;
 - k) conferisce gli incarichi di direzione;
 - l) verifica, avvalendosi dell'organismo indipendente di valutazione da esso nominato, la rispondenza dell'attività amministrativa e della gestione direttoriale agli indirizzi impartiti;
 - m) richiede pareri e consulenze nelle materie di propria competenza;
 - n) delibera in merito alla proposizione di azioni giudiziarie, ricorsi o impugnazioni e all'eventuale costituzione in giudizio dell'Ente, nonché esercita le facoltà di conciliazione e di transazione nelle materie rientranti nella propria competenza;
 - o) delibera, con la maggioranza assoluta dei componenti, la partecipazione a società, aziende speciali, enti di gestione o servizi speciali istituiti e gestiti da enti pubblici o da altri organismi con finalità di interesse pubblico, nonché la partecipazione a consorzi e associazioni con finalità analoghe, purché tali iniziative siano di interesse generale per l'economia locale e siano a servizio degli imprenditori e delle imprenditrici e/o dei consumatori e delle consumatrici;
 - p) istituisce e sopprime comitati e comitati consultivi che, nei rispettivi ambiti di competenza, hanno il compito di supportare gli organi camerali nello svolgimento delle loro attività;
 - q) nomina e revoca i componenti, i/le Presidenti, nonché i Segretari e le Segretarie dei suddetti comitati e comitati consultivi, secondo quanto previsto dai rispettivi regolamenti interni;
 - r) adotta regolamenti e regolamenti interni nelle materie rientranti nelle proprie competenze con deliberazione adottata a maggioranza assoluta dei/delle componenti;
 - s) nomina e revoca i/le componenti ed i/le Presidenti dei Consigli di amministrazione e dei



Sonderbetriebe sowie ihre Präsident//innen zu ernennen und abzuwählen;

- t) Vereinbarungen mit anderen öffentlichen oder privaten Rechtsträgern zu genehmigen, die in seinen Zuständigkeitsbereich fallen;
2. In dringenden Fällen entscheidet der Ausschuss über Angelegenheiten, die eigentlich in die Zuständigkeit des Rates fallen. Der Beschluss wird dem Kammerrat in der nächsten Sitzung zur Ratifizierung vorgelegt. Erfolgt diese nicht, verliert der Beschluss seine Gültigkeit.
3. Der Ausschuss ergreift jede weitere Maßnahme zur Ausübung seiner politischen Führungsfunktion.
4. Während der Verlängerung seiner Amtszeit kann der Ausschuss keine außerordentlichen Verwaltungsmaßnahmen treffen und keine Verordnungen und Geschäftsordnungen erlassen oder abändern.

Art. 16

Verfall und Amtsverlust der Ausschussmitglieder

1. Der Verfall oder der Rücktritt eines Ausschussmitglieds wird in die Tagesordnung der erstmöglichen Ratssitzung aufgenommen. Im Rahmen dieser Sitzung wählt der Rat das neue Mitglied des Ausschusses gemäß dem unter Art. 14 der vorliegenden Satzung festgelegten Verfahren.
2. Der Verfall vom Amt eines/r Kammerrates/rätin führt automatisch zum Verfall vom Amt eines Ausschussmitgliedes.
3. Wenn die Hälfte plus eines der Ausschussmitglieder zurücktritt, gelten die verbleibenden Ausschussmitglieder als verfallen; in diesem Fall wählt der Rat das gesamte Organ neu.
4. Der Ausschuss verfällt im Falle der Auflösung des Rates.

Art. 17

Funktionsweise

1. Der Ausschuss übt die vom Gesetz und von der Satzung vorgesehenen Funktionen kollegial aus.

Collegi dei revisori dei conti delle Aziende speciali camerale;

- t) approva convenzioni con altri soggetti pubblici o privati rientranti nel proprio ambito di competenza;
2. La Giunta delibera, in casi di urgenza, sulle materie di competenza del Consiglio. In tali casi, la deliberazione è sottoposta al Consiglio per la ratifica nella prima riunione successiva. In caso di omessa o negata ratifica la deliberazione decade.
3. La Giunta adotta ogni altro atto inerente all'esercizio della funzione di gestione politica.
4. Nel periodo di "prorogatio" la Giunta non può adottare atti di straordinaria amministrazione e non può emanare e modificare regolamenti e regolamenti interni.

Art. 16

Cessazione e decadenza dei membri di Giunta

1. La decadenza o le dimissioni di un componente della Giunta sono iscritte all'ordine del giorno della prima riunione utile del Consiglio. In tale riunione, il Consiglio elegge il nuovo componente della Giunta secondo la procedura stabilita dall'art. 14 del presente statuto.
2. La perdita della carica di Consigliere/a comporta automaticamente la cessazione dalla carica di membro di Giunta.
3. Qualora la metà più uno dei membri di Giunta sia dimissionario, i membri restanti si intendono decaduti ed il Consiglio provvede alla nuova elezione dell'intero organo.
4. La Giunta decade in caso di scioglimento del Consiglio.

Art. 17

Funzionamento

1. La Giunta esercita collegialmente le funzioni attribuite dalla legge e dallo statuto.



2. Die Einberufung der Sitzungen und die Ausarbeitung der Tagesordnung sind Aufgaben des/der Präsidenten/in.
3. Der Ausschuss wird mindestens sieben Tage vor Sitzungsdatum einberufen. Die Tagesordnung und die im Sitzungsverlauf zu behandelnden oder heranzuziehenden Unterlagen werden den Ausschussmitgliedern, außer im Dringlichkeitsfalle, mindestens fünf Tage vor der Sitzung übermittelt.
4. Im Dringlichkeitsfalle wird der Ausschuss fünf Tage vor Sitzungsdatum einberufen; dabei werden die Tagesordnung und die Unterlagen den Ausschussmitgliedern mindestens drei Tage vor der Sitzung übermittelt.
5. Auf Anfrage von mindestens vier Mitgliedern wird eine außerordentliche Ausschusssitzung mit Angabe der zur Diskussion stehenden Themen einberufen. In diesem Falle versammelt sich der Ausschuss innerhalb von zehn Tagen.
6. Die Sitzungen sind bei Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder gültig. Es sind keine Vollmachten vorgesehen.
7. Die Teilnahme an den Sitzungen kann in Präsenz oder mittels telematischer Verbindung erfolgen.
8. Der Ausschuss beschließt mit offener Abstimmung.
9. Der/Die Präsident/in und die Ausschussmitglieder dürfen sich nicht an Beschlussfassungen beteiligen, wenn eine von Art. 12, Abs. 4 der vorliegenden Satzung vorgesehene Unvereinbarkeit mit dem zu behandelnden Thema vorliegt.
10. Die Ausschussbeschlüsse müssen mit Beistand des/der Generalsekretärs/in gefasst werden. Der Ausschuss kann eines seiner Mitglieder beauftragen, die Funktionen des/der Sekretärs/in, anstelle des/der Generalsekretärs/in, zum Zwecke der Beschlussfassung über bestimmte Inhalte auszuüben.
11. Die Sitzungen des Ausschusses sind nicht öffentlich. Neben den Ausschussmitgliedern nehmen der/die Generalsekretär/in und die Rechnungsprüfer/innen von Amts wegen an den Sitzungen teil. Außerdem können Beamte/innen anwesend sein, deren Teilnahme für den Ablauf der Sitzung erforderlich ist.
2. La convocazione delle riunioni e la predisposizione dell'ordine del giorno sono di competenza del/della Presidente.
3. La Giunta è convocata almeno sette giorni prima della riunione. L'ordine del giorno e gli allegati destinati ad essere discussi o utilizzati nel corso della seduta sono inviati ai membri di Giunta almeno cinque giorni prima della riunione, salvo il caso di urgenza.
4. In caso di urgenza, la Giunta è convocata cinque giorni prima della riunione; in tal caso, l'ordine del giorno e gli allegati sono inviati ai membri di Giunta almeno tre giorni prima della riunione.
5. Su richiesta di almeno quattro membri, la Giunta è convocata in via straordinaria con l'indicazione degli argomenti oggetto di discussione. In tal caso, la Giunta si riunisce entro dieci giorni.
6. Le riunioni sono valide con la partecipazione della maggioranza dei/delle componenti. Non sono ammesse deleghe.
7. La partecipazione alle riunioni può avvenire in presenza oppure in collegamento telematico.
8. La Giunta delibera con voto in forma palese.
9. Il/la Presidente ed i membri di Giunta devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni nei casi di incompatibilità con l'oggetto in trattazione previsti dall'art. 12, comma 4.
10. Le deliberazioni della Giunta vengono adottate con l'assistenza del/della Segretario/a generale. La Giunta può incaricare uno dei propri membri di svolgere, in sostituzione del/della Segretario/a generale, le funzioni di Segretario/a per deliberare su specifiche materie.
11. Le sedute della Giunta non sono pubbliche. Oltre ai/alle componenti della Giunta, partecipano di diritto alle riunioni, in ragione del loro ufficio il/la Segretario/a generale e i revisori dei conti. Intervengono altresì funzionari/e, la cui presenza sia ritenuta necessaria per lo svolgimento della seduta. Altre



erforderlich ist. Andere Personen dürfen nur teilnehmen, wenn sie ausdrücklich eingeladen oder einberufen wurden.

KAPITEL IV DER PRÄSIDENT/DIE PRÄSIDENTIN

Art. 18 Befugnisse und Funktionen

1. Der/Die Präsident/in vertritt die Handelskammer und ist insbesondere für die Beziehungen zu öffentlichen Einrichtungen, Wirtschaftsverbänden und Gremien zur Unterstützung und Förderung der allgemeinen Unternehmensinteressen zuständig.
2. Der/Die Präsident/in wird vom Kammerrat gemäß des unter Art. 14 der vorliegenden Satzung genannten Verfahrens gewählt.
3. Der/Die Präsident/in bleibt, in Übereinstimmung mit der Amtszeit des Kammerrates, fünf Jahre im Amt und nach dessen Erneuerung bis zur Wahl des/der neuen Präsident/in.
4. Der/Die Präsident/in übt zudem folgende Funktionen aus:
 - a) Er/Sie beruft die Rats- und Ausschusssitzungen ein, führt den Vorsitz und setzt die jeweilige Tagesordnung fest;
 - b) Im Dringlichkeits- und Notfalle ergreift er/sie die in den Zuständigkeitsbereich des Ausschusses fallenden Maßnahmen und legt diese dem Ausschuss bei der erstmöglichen Sitzung zur Ratifizierung vor. Bei nicht erfolgter Ratifizierung gilt die Maßnahme als aufgehoben;
 - c) Er/Sie bringt Vorschläge zur Tätigkeit der Körperschaft ein und legt der Europäischen Union, dem Staat, der Region, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, den Lokalkörperschaften und anderen Körperschaften Gutachten und Vorschläge zu den in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen vor;
 - d) Er/Sie holt Gutachten und Ratschläge zu den in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen ein;

persone possono partecipare solo se espressamente invitate o convocate.

CAPO IV IL/LA PRESIDENTE

Art. 18 Competenze e funzioni

1. Il/la Presidente rappresenta la Camera di commercio e, in particolare, è titolare della funzione inerente la tenuta dei rapporti con istituzioni pubbliche, associazioni di categoria e con gli organismi per il supporto e la promozione degli interessi generali delle imprese.
2. Il/la Presidente è eletto/a dal Consiglio con le modalità di cui all'articolo 14 del presente Statuto.
3. Il/la Presidente dura in carica cinque anni, in coincidenza con la durata del Consiglio camerale e, dopo il rinnovo di questo, fino all'elezione del/della nuovo/a Presidente.
4. Il/la Presidente esercita altresì le seguenti funzioni:
 - a) convoca e presiede il Consiglio e la Giunta, stabilendo l'ordine del giorno dei lavori;
 - b) in caso di necessità e urgenza, provvede agli atti di competenza della Giunta sottoponendoli alla ratifica della Giunta nella prima riunione. In caso di omessa o negata ratifica l'atto adottato decade;
 - c) formula proposte sulle attività dell'Ente ed emette pareri e proposte sulle materie rientranti nella propria sfera di competenza nei confronti dell'Unione Europea, dello Stato, della Regione, della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, degli Enti locali e di altri organismi;
 - d) richiede pareri e consulenze nelle materie rientranti nella propria sfera di competenza;



- e) Er/Sie lässt sich bei den in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen in Rechtsstreitigkeiten ein;
- f) Er/Sie übt alle anderen vom Gesetz, von der vorliegenden Satzung, von den Verordnungen und Geschäftsordnungen übertragenen Funktionen aus.

- e) resiste alle liti, nelle materie rientranti nella propria sfera di competenza;
- f) esercita le altre funzioni demandategli/le dalla legge, dal presente statuto, dai regolamenti e dai regolamenti interni.

KAPITEL V DAS KOLLEGIUM DER RECHNUNGSPRÜFER/INNEN

Art. 19 Zusammensetzung, Ernennung, Amtszeit und Ersetzung

1. Das Kollegium der Rechnungsprüfer/innen wird vom Kammerrat ernannt. Es besteht aus drei ordentlichen Mitgliedern, von denen eines die Funktion des/der Präsidenten/in ausübt und zwei Ersatzmitgliedern. Die Rechnungsprüfer/innen werden aus dem Verzeichnis der Wirtschaftsprüfer/innen ernannt. Das Kollegium muss aus beiden Geschlechtern bestehen.
2. Ein ordentliches Mitglied und ein Ersatzmitglied des Kollegiums der Rechnungsprüfer/innen werden von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol namhaft gemacht.
3. Wenn mindestens 40 % der Mitglieder des Kammerrats dies beantragen, werden die Mitglieder des Kollegiums der Rechnungsprüfer/innen per Los ausgewählt. Voraussetzung ist, dass sie im entsprechenden Verzeichnis der Wirtschaftsprüfer/innen eingetragen sind und sich der Handelskammer zur Verfügung gestellt haben.
4. Das Kollegium der Rechnungsprüfer/innen bleibt fünf Jahre ab dem Datum des Ernennungsbeschlusses im Amt.
5. Im Todesfalle oder im Falle eines Rücktrittes oder Amtsverlustes eines/r Rechnungsprüfers/in sorgt der Rat für seine/ihre Ersetzung gemäß dem unter Absatz 1 des vorliegenden Artikels beschriebenen Verfahren. Bis zur Ersetzung folgt das ältere Ersatzmitglied nach.

CAPO V IL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

Art. 19 Composizione, nomina, durata del mandato e sostituzione

1. Il Collegio dei revisori dei conti è nominato dal Consiglio camerale ed è composto da tre membri effettivi di cui uno/a con funzioni di Presidente, e da due membri supplenti. I revisori sono scelti tra gli/le iscritti/e all'albo dei revisori legali. Il Collegio deve essere composto da entrambi i generi.
2. Uno dei membri effettivi ed uno dei membri supplenti del Collegio dei revisori dei conti sono designati dalla Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.
3. Se almeno il 40 % dei/delle componenti del Consiglio camerale ne fa richiesta, i/le componenti del Collegio dei revisori dei conti sono estratti/e a sorte, purché siano iscritti/e nel relativo registro dei revisori dei conti e abbiano dato la propria disponibilità alla Camera di commercio.
4. La durata del mandato conferito al Collegio dei revisori dei conti è di cinque anni dalla data di adozione della deliberazione di nomina.
5. In caso di morte, rinuncia, decadenza di un Revisore, il Consiglio provvede alla sua sostituzione secondo la procedura di cui al comma 1 del presente articolo. Nelle more della sostituzione, subentra il Revisore supplente più anziano d'età.



6. Der/Die ersatzweise ernannte Rechnungsprüfer/in bleibt bis zum Ende der Amtszeit des Kollegiums im Amt.

Art. 20 **Befugnisse und Funktionen**

1. Die Befugnisse und Funktionen des Kollegiums der Rechnungsprüfer/innen und die Ausübung derselben werden von den Absätzen 3 und folgenden des Art. 17 des Staatsgesetzes Nr. 580/1993 und von dem gemäß Art. 4, desselben Gesetzes erlassenen Dekret, sowie, soweit vereinbar, von den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches betreffend die Rechnungsprüfer/innen der Aktiengesellschaften geregelt.
2. Die Rechnungsprüfer/innen nehmen ohne Stimmrecht an den Rats- und Ausschusssitzungen teil.
3. Die Rechnungsprüfer/innen haften für die Richtigkeit ihrer Bescheinigungen und erfüllen ihre Pflichten mit der Sorgfalt des/der Vertreters/in. Wenn sie schwerwiegende Führungsunregelmäßigkeiten feststellen, setzen sie unverzüglich den Rat davon in Kenntnis.

6. Il Revisore nominato in sostituzione rimane in carica fino alla scadenza del Collegio.

Art. 20 **Competenze e funzioni**

1. Le competenze e funzioni del Collegio dei revisori dei conti, così come le modalità d'esercizio delle stesse, sono disciplinate dai commi 3 e seguenti dell'art. 17 della legge dello Stato n. 580/1993 e dal decreto emanato ai sensi dell'art. 4, comma 3, della stessa legge, nonché, in quanto compatibili, dalle disposizioni del codice civile relative ai sindaci delle società per azioni.
2. I revisori dei conti partecipano, senza diritto di voto, alle riunioni del Consiglio e della Giunta.
3. I revisori rispondono della veridicità delle loro attestazioni ed adempiono ai loro doveri con la diligenza del/della mandatario/a. Ove riscontrino gravi irregolarità nella gestione, ne riferiscono immediatamente al Consiglio.



TEIL III ORDNUNG UND INSTRUMENTE

KAPITEL I DER/DIE GENERALSEKRETÄR/IN

Art. 21

Ernennung, Befugnisse und Funktionen

1. Der/Die Generalsekretär/in wird vom Ausschuss der Kammer gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Regionalgesetze und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Verordnung über die Organisation der Handelskammer ernannt.
2. Der/Die Generalsekretär/in:
 - a) setzt die vom Rat und vom Ausschuss beschlossenen Programme und Ziele um. Er/Sie erlässt dazu die notwendigen Verwaltungsakte, auch solche mit Außenwirkung. Dabei verfügt er/sie selbstständig über die Ausgaben sowie über die Organisation des Personals und der Mittel. Diese Aufgaben kann er/sie an die Abteilungsdirektor/innen delegieren;
 - b) erlässt die weiteren nach den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsakte;
 - c) legt den Kammerorganen Vorschläge und Gutachten vor;
 - d) legt die Ziele fest, die die Abteilungsdirektor/innen und Amtsdirektor/innen erreichen sollen. Dabei orientiert er/sie sich an den Vorgaben von Rat und Ausschuss. Er/Sie stellt die notwendigen personellen, finanziellen und sachlichen Mittel zur Verfügung und überprüft die Ergebnisse;
 - e) erlässt, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Verordnung über die Organisation der Handelskammer, die entsprechenden Verfügungen und verwaltet das Personal und die Gewerkschafts- und Arbeitsverhältnisse;
 - f) holt Gutachten und Ratschläge zu den in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen ein;

TITOLO III ORDINAMENTO E STRUMENTI

CAPO I IL/LA SEGRETARIO/A GENERALE

Art. 21

Nomina, competenze e funzioni

1. Il/la Segretario/a generale è nominato/a dalla Giunta camerale secondo le particolari disposizioni della legge regionale ed in conformità a quanto stabilito nel regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio.
2. Il/La Segretario/a generale:
 - a) attua i programmi e gli obiettivi deliberati dal Consiglio e dalla Giunta. A tal fine adotta i necessari atti amministrativi, anche con rilevanza esterna. A tal riguardo dispone in autonomia delle spese nonché dell'organizzazione del personale e delle risorse. Egli/Ella può delegare tali funzioni ai/alle direttori/direttrici di ripartizione;
 - b) adotta gli ulteriori atti di gestione amministrativa previsti dalle vigenti disposizioni;
 - c) sottopone proposte e pareri agli organi della Camera;
 - d) definisce gli obiettivi che i/le direttori/direttrici di ripartizione e d'ufficio devono conseguire. A tal fine si orienta alle direttive del Consiglio e della Giunta. Egli/Ella mette a disposizione le necessarie risorse umane, finanziarie e strumentali e verifica i risultati;
 - e) adotta, in conformità a quanto stabilito nel regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio, le rispettive disposizioni e svolge le attività di gestione del personale e dei rapporti sindacali e di lavoro;
 - f) richiede pareri e consulenze nelle materie di competenza;



- g) eröffnet in den in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen einen Rechtsstreit oder lässt sich darin ein, mit entsprechender Befugnis den Rechtsstreit im Vergleichsweg beizulegen;
 - h) pflegt die Kontakte mit den Büros der Europäischen Union und anderer internationalen Institutionen in den in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Fragen, und zwar im Sinne der einschlägigen Vorgaben von Rat, Ausschuss und Präsident/in;
 - i) erlässt Verordnungen zu den in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Angelegenheiten;
 - j) ist bevollmächtigt, Urkunden im Interesse der Kammer zu verfassen.
3. Der/Die Generalsekretär/in ist für jede weitere, mit der Ausübung der Verwaltungsfunktion einhergehenden Handlung zuständig.
4. Für den/die Generalsekretär/in gelten die unter Art. 12, Abs. 4 festgelegten Bestimmungen hinsichtlich der Vermeidung von Interessenskonflikten.

KAPITEL II DER AUFBAU

Art. 22

Abteilungs- und Amtsdirektor/innen: Befugnisse und Funktionen

1. Die Abteilungs- und Amtsdirektor/innen setzen die organisatorischen Maßnahmen in ihren Bereichen um. Dabei folgen sie den Vorgaben des Ausschusses und des/der Generalsekretärs/in. Sie führen und koordinieren die ihnen unterstellten Ämter, überwachen deren Arbeit und sind für die Leitung der Verfahrensverantwortlichen sowie für die Verwaltung der zugewiesenen Mittel verantwortlich.
2. Sie sorgen dafür, dass die Projekte umgesetzt und die vom/von der Generalsekretär/in vorgegebenen Ziele erreicht werden. Dazu erlassen sie im vorgegebenen Rahmen die notwendigen Verwaltungsakte und Maßnahmen und sind in ihrem Zuständigkeitsbereich für Einnahmen und Ausgaben

- g) promueve o resiste alle liti, con relativo potere di conciliare e transigere, nelle materie rientranti nella propria sfera di competenza;
 - h) cura i rapporti con gli uffici dell'Unione Europea e degli organismi internazionali nelle materie di competenza, secondo le specifiche direttive del Consiglio, della Giunta e del/della Presidente;
 - i) adotta regolamenti nelle materie rientranti nelle proprie competenze;
 - j) è ufficiale rogante degli atti pubblici nell'interesse della Camera.
3. Il/la Segretario/a generale è competente per ogni altro atto inerente all'esercizio della funzione di gestione amministrativa.
4. Per il/la Segretario/a generale trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 12, comma 4, relative alla prevenzione dei conflitti di interesse.

CAPO II LA STRUTTURA

Art. 22

Direttori/direttrici di ripartizione e di ufficio: competenze e funzioni

1. I/le direttori/direttrici di ripartizione e d'ufficio attuano le misure organizzative nei rispettivi ambiti di competenza. A tal fine si attengono alle direttive della Giunta e del/della Segretario/a generale. Essi coordinano e dirigono gli uffici loro assegnati, ne vigilano l'attività e sono responsabili della direzione dei responsabili del procedimento nonché della gestione delle risorse assegnate.
2. Essi/Esse assicurano l'attuazione dei progetti e il conseguimento degli obiettivi fissati dal/dalla Segretario/a generale. A tal fine adottano, nell'ambito delle competenze loro attribuite, i necessari atti e provvedimenti amministrativi e sono responsabili, nel rispettivo ambito di competenza, delle entrate e



verantwortlich. Außerdem übernehmen sie alle weiteren Aufgaben, die ihnen vom/von der Generalsekretär/in übertragen werden.

3. Sie unterbreiten dem/der Generalsekretär/in Vorschläge und Gutachten im Zusammenhang mit der Organisation der Dienstleistungen und mit der Erstellung der Tätigkeitsprogramme sowie der Berichte über die abgewickelte Tätigkeit.

Art. 23 Organisationsgefüge

1. Die Festlegung der Grundprinzipien im Bereich der Organisation und des Personals der Handelskammer ist Gegenstand der Verordnung, welche vom Kammerrat gemäß Art. 9, Abs. 3, Buchs. g) der vorliegenden Satzung auf Vorschlag des Kammerausschusses und nach Anhörung des/der Generalsekretär/in erlassen wird.
2. Für organisatorische Maßnahmen und die Personalverwaltung sind der/die Generalsekretär/in sowie die Abteilungsdirektor/innen zuständig. Dabei handeln sie nach den Grundsätzen der Autonomie, Transparenz und Effizienz sowie nach Kriterien der Zweckmäßigkeit, Wirtschaftlichkeit und Flexibilität der Verwaltung.
3. Die Organisationseinheiten richten ihre Arbeit an den Bedürfnissen der Unternehmen und des Marktes aus. Sie passen ihre Verwaltungstätigkeit und ihr Dienstleistungsangebot laufend an, um diese bedarfsgerecht und wirtschaftlich zu gestalten.

Art. 24 Personal

1. Für das Personal der Handelskammer gilt, dass seine Zusammensetzung an die Stärke der in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol ansässigen Sprachgruppen angepasst wird, wie im Art. 180, Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 vorgesehen.
2. Der Rechtsstatus und die wirtschaftliche Behandlung des Personals der Handelskammer werden von der gültigen Regionalgesetzgebung, den kollektiven und individuellen Arbeitsverträgen für die

delle spese. Essi/esse inoltre svolgono ogni ulteriore compito loro attribuito dal/dalla Segretario/a generale.

3. Formulano proposte ed esprimono pareri al/alla Segretario/a generale in tema di organizzazione dei servizi e di predisposizione dei programmi di attività nonché delle relazioni sull'attività svolta.

Art. 23 Assetto organizzativo

1. La definizione dei principi fondamentali in materia di organizzazione e di personale della Camera di commercio è oggetto del regolamento, la cui adozione spetta, ai sensi dell'art. 9, comma 3, lettera g) del presente statuto, al Consiglio camerale su proposta della Giunta, sentito/a il/la Segretario/a generale.
2. Per le misure organizzative e la gestione del personale sono competenti il/la Segretario/a generale nonché i direttori e le direttrici di ripartizione. Essi/Esse agiscono secondo i principi di autonomia, trasparenza ed efficienza, nonché in base a criteri di funzionalità, economicità e flessibilità dell'amministrazione.
3. Le diverse unità organizzative operano sulla base della individuazione delle esigenze del sistema delle imprese e del mercato, adeguando costantemente l'azione amministrativa ed i servizi offerti, verificandone la rispondenza ai bisogni e l'economicità.

Art. 24 Personale

1. Nei confronti del personale della Camera di commercio trova applicazione il criterio di adeguare la composizione numerica del personale medesimo alla consistenza dei gruppi linguistici nella Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 180, comma 1 della legge regionale 2/2018.
2. Lo stato giuridico di carriera ed il trattamento economico del personale della Camera di commercio sono disciplinati dalla normativa regionale vigente, dai contratti collettivi ed individuali di lavoro relativi



Angestellten der Region Trentino-Südtirol und den einschlägigen Bestimmungen des Zivilrechts geregelt.

3. Die Handelskammer regelt die Personalordnung im Rahmen dieser Normen mit Verordnungen des Kammerrates.
4. Die Handelskammer misst der Ausbildung große Bedeutung bei und fördert die Weiterentwicklung der Fähigkeiten ihrer Mitarbeiter/innen. Sie unterstützt deren berufliche Entwicklung und überträgt angemessene Verantwortung. Zudem gewährleistet sie Chancengleichheit für Frauen und Männer, achtet auf das Wohlbefinden der Beschäftigten und wirkt jeder Form von Diskriminierung entgegen.

Art. 25

Unabhängiges Bewertungsgremium

1. Das unabhängige Bewertungsgremium wird im Sinne des Art. 7 des Regionalgesetzes Nr. 4/2011 vom Kammerausschuss ernannt und besteht aus drei Mitgliedern. Diese werden aus Universitätsprofessoren/innen, Richter/innen oder Fachleuten der öffentlichen Verwaltung ausgewählt und dürfen keine Interessenkonflikte hinsichtlich ihrer Aufgaben im Gremium haben. Die Aufgaben können ganz oder teilweise an spezialisierte öffentliche oder private Einrichtungen übertragen werden.
2. Der Kammerausschuss beauftragt das Gremium mit der Festlegung der Bewertungskriterien und -verfahren. Er kann es beratend einsetzen, etwa zur Überwachung und Bewertung des internen Kontrollsystems, der Organisation, der Befugnisse und der Gliederung der Struktur sowie zur Festlegung von Verfahren zur Messung der Kundenzufriedenheit.
3. Das Gremium bedient sich geeigneter Strukturen innerhalb der Körperschaft. Es hat Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und ist befugt, von den Ämtern auch mündlich Auskünfte zu verlangen.

al personale della Regione Trentino – Alto Adige e dalle norme del diritto civile.

3. Nell'ambito di tali norme, la Camera di commercio disciplina l'ordinamento del personale con regolamenti del Consiglio camerale.
4. La Camera di commercio riconosce il valore della formazione e cura lo sviluppo delle competenze del personale al fine di favorirne la crescita professionale, assicurando adeguati livelli di responsabilità. Garantisce pari opportunità alle lavoratrici ed ai lavoratori, valorizza il benessere di chi lavora e adotta ogni misura contro le discriminazioni.

Art. 25

Organismo indipendente di valutazione e verifica

1. L'Organismo indipendente di valutazione è nominato dalla Giunta camerale ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale n. 4/2011 ed è composto da tre membri. Essi sono scelti tra professori/professoressi universitari/e, magistrati/e o esperti/e della pubblica amministrazione e non devono trovarsi in situazioni di conflitto di interesse in relazione ai compiti svolti in seno all'Organismo. Le funzioni possono essere affidate, in tutto o in parte, a enti pubblici o privati specializzati.
2. La Giunta camerale si avvale dell'organismo per la fissazione dei criteri e delle procedure di valutazione; può avvalersi dell'organismo in forma consultiva per il monitoraggio e le valutazioni in ordine al sistema dei controlli interni, organizzazione, attribuzioni e articolazioni delle strutture e la previsione di adeguate procedure per la verifica del grado di soddisfazione dell'utenza.
3. L'organismo si avvale di idonee strutture all'interno dell'ente. L'organismo ha accesso ai documenti amministrativi e può richiedere, anche oralmente, informazioni agli uffici.



Art. 26

Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel

1. Die Beschlüsse des Rates, des Ausschusses und des/der Präsident/in sowie die Anordnungen des/der Generalsekretärs/in und der Abteilungsdirektor/innen werden auf der digitalen Amtstafel der Handelskammer veröffentlicht. Ausgenommen sind jene Fälle, in denen die zuständigen Organe aus Gründen der Vertraulichkeit anders verfügen.
2. Die Veröffentlichung muss innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Verabschiedung der Akten und für 8 aufeinander folgende Tage erfolgen.
3. Die unter Absatz 1 genannten Organe und Funktionsträger/innen können für bestimmte Verwaltungsakte oder Arten von Verwaltungsakten zusätzliche Formen der Veröffentlichung festlegen. Dabei berücksichtigen sie die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Information und Kommunikation.

Art. 27

Sonderbetriebe: Gründung, Rechtsnatur, Zielsetzungen

1. Die Handelskammer kann zur besseren Förderung der Unternehmerschaft und des Marktes gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 7/1982, in geltender Fassung, sowie gemäß dem im Sinne des Art. 4-bis des Gesetzes Nr. 580/1993, in geltender Fassung, erlassenen Dekrets Sonderbetriebe errichten. Diese Sonderbetriebe handeln, soweit anwendbar, nach den Bestimmungen des Privatrechts. Sie verfolgen die von der strategischen Ausrichtung der Handelskammer vorgegebenen Ziele, verfügen im Rahmen ihrer Satzung über Verwaltungsautonomie und handeln unter Beachtung der allgemeinen Richtlinien der Handelskammer.

Art. 26

Pubblicazione all'Albo digitale

1. Le deliberazioni del Consiglio, della Giunta e del/della Presidente, nonché le disposizioni del/della Segretario/a generale e dei/delle direttori/direttrici di ripartizione, sono pubblicate all'Albo digitale, ad eccezione di quelle per le quali gli/le stessi/e, per motivi di riservatezza, dispongano diversamente.
2. La pubblicazione deve eseguirsi entro 15 giorni dalla data dell'adozione degli atti e per la durata di 8 giorni consecutivi.
3. Gli organi e i titolari di funzioni di cui al comma 1 possono stabilire, per determinati atti amministrativi o categorie di atti amministrativi, ulteriori forme di pubblicazione. A tal fine tengono conto delle disposizioni legislative vigenti in materia di informazione e comunicazione.

Art. 27

Aziende speciali: costituzione, natura giuridica, finalità

1. La Camera di commercio, al fine di promuovere in modo più efficace l'imprenditorialità e il mercato, può istituire aziende speciali ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale n. 7/1982, e successive modifiche, nonché in conformità al decreto emanato ai sensi dell'articolo 4-bis della legge n. 580/1993, e successive modifiche. Tali aziende speciali operano, ove applicabile, secondo le norme del diritto privato. Esse perseguono gli obiettivi stabiliti dall'indirizzo strategico della Camera di commercio, dispongono, nell'ambito del proprio statuto, di autonomia amministrativa e operano nel rispetto degli indirizzi generali della Camera di commercio.



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

KAPITEL III DIE INSTRUMENTE DER STRATEGISCHEN BETEILIGUNG

Art. 28 Beteiligungen

1. Zur Verwirklichung ihrer Ziele fördert, errichtet und verwaltet die Handelskammer direkt oder in Form einer Beteiligung mit anderen öffentlichen oder privaten Institutionen verschiedene Strukturen und Infrastrukturen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, die Region oder den Staat.
2. Im Interesse der Unternehmen und des Marktes ergreift die Handelskammer Maßnahmen zur Gründung oder Beteiligung an Gesellschaften, Körperschaften, Konsortien mit Rechtspersönlichkeit oder Stiftungen. Zudem kann sie andere, rechtmäßig anerkannte Vereinsformen bilden oder sich an ebensolchen beteiligen.
3. Die Handelskammer sichert sich je nach strategischer Bedeutung der Initiativen, Kontrollmöglichkeiten unter anderem durch die direkte Beteiligung an den Verwaltungs- und Kontrollorganen.

Art. 29 Beobachtungsstellen, Programmvereinbarungen und Konferenz der Dienststellen

1. Die Handelskammer setzt Beobachtungsstellen, Gremien mit Beobachtungs- und Vorschlagsfunktion ein und beruft bei Bedarf andere Institutionen, Interessenvertretungen der lokalen Wirtschafts- und Berufsverbände sowie Expert/innen und Vertreter/innen technischer Gremien ein. Die Beobachtungsstellen führen technisch-wissenschaftliche Analysen durch, unterbreiten Vorschläge und beraten zu wirtschaftlich relevanten Fragen. Insbesondere, wenn Themen der lokalen Wirtschaft einer vertieften Behandlung, einen strukturierten Dialog der Beteiligten, eine fachliche Bewertung sowie abgestimmte Vorschläge auf den politischen und institutionellen Ebenen erfordern.

CAPITOLO III GLI STRUMENTI DI PARTECIPAZIONE STRATEGICA

Art. 28 Partecipazioni

1. Per il raggiungimento dei propri scopi la Camera di commercio, direttamente o in partecipazione con altri soggetti pubblici o privati, promuove, realizza e gestisce strutture ed infrastrutture di interesse economico generale a livello della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, regionale e nazionale.
2. Nell'interesse delle imprese e del mercato la Camera di commercio assume iniziative per la costituzione o per la partecipazione a società, enti, a consorzi aventi personalità giuridica, e a fondazioni. Può costituire o partecipare ad altre forme associative, legalmente riconosciute.
3. La Camera di commercio, in relazione all'importanza strategica dell'iniziativa, si assicura forme di controllo anche attraverso la diretta partecipazione agli organi di amministrazione e di controllo.

Art. 29 Osservatori, accordi di programma e conferenze di servizi

1. La Camera di commercio istituisce osservatori, organismi con funzioni di monitoraggio e proposta, convocando, se necessario, altre istituzioni, rappresentanze delle organizzazioni degli interessi economici locali imprenditoriali e professionali, nonché esperti/e ed esponenti di organismi tecnici. Gli osservatori esercitano funzioni di analisi tecnico-scientifica, proposta e consulenza su temi di interesse economico che richiedono, nelle materie inerenti il sistema economico della provincia, un approfondimento ed un confronto tra i soggetti partecipanti, una specifica valutazione tecnica e proposte sui vari livelli politici ed istituzionali.



2. Die Handelskammer fördert und schließt Programmvereinbarungen ab, um Maßnahmen zugunsten der Unternehmerschaft und der Wirtschaft umzusetzen, welche ein gemeinsames und koordiniertes Vorgehen der öffentlichen Verwaltungen erfordern. Zu diesem Zweck beruft die Handelskammer Konferenzen der Dienststellen ein und nimmt an diesen teil, um Einvernehmen, Stellungnahmen, Unbedenklichkeits-erklärungen und Zustimmungen einzuholen sowie die Interessen der an komplexen Verwaltungsverfahren beteiligten öffentlichen Verwaltungen abzustimmen.
3. Die Handelskammer fördert oder beteiligt sich außerdem an anderen Formen von Abkommen mit der Region, mit der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und anderen öffentlichen Verwaltungen zur Umsetzung von Maßnahmen von gemeinsamem Interesse.

KAPITEL IV DIE WIRTSCHAFTS-, FINANZ- UND VERMÖ- GENSVERWALTUNG

Art. 30

Wirtschafts-, Finanz- und Vermögensverwaltung

1. Die Wirtschafts-, Finanz- und Vermögensverwaltung der Handelskammer wird durch die einschlägigen Gesetzesbestimmungen geregelt.
2. Zur Feststellung der Wirksamkeit und Effizienz ihrer Tätigkeit führen die Organe und die Verantwortlichen der Kammer verschiedene Formen der internen Kontrolle der Verwaltung durch.

Art. 31 Haushalt

1. Der jährliche Voranschlag wird vom Kammerrat auf Vorschlag des Ausschusses bis spätestens 30. November jeden Jahres genehmigt.
2. Die Jahresabschlussrechnung wird vom Kammerrat auf Vorschlag des Ausschusses bis spätestens 30. Juni des Folgejahres genehmigt.
3. Der zeitliche Verwaltungsrahmen ist das Kalenderjahr, beginnend mit dem 1. Januar und endend mit dem 31. Dezember desselben Jahres.

2. La Camera di commercio promuove e stipula accordi di programma per l'attuazione di interventi a favore dell'imprenditorialità e dell'economia che richiedono un'azione comune e coordinata delle pubbliche amministrazioni. A tal fine la Camera di commercio convoca e partecipa alle conferenze di servizi per acquisire intese, pareri, nulla osta e assensi, nonché per coordinare gli interessi delle amministrazioni pubbliche coinvolte in procedimenti amministrativi complessi.
3. La Camera di commercio inoltre promuove o partecipa ad altre forme di accordo con la Regione, con la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige ed altre amministrazioni pubbliche per lo svolgimento di attività di interesse comune.

CAPO IV LA GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA E PATRIMONIALE

Art. 30

Gestione economica, finanziaria e patrimoniale

1. La gestione economica, finanziaria e patrimoniale della Camera di commercio è disciplinata dalle norme vigenti.
2. Al fine di valutare l'efficacia e l'efficienza della propria attività, gli organi e i/le responsabili della struttura attuano forme di controllo interno della gestione.

Art. 31 Bilancio

1. Il preventivo annuale è approvato dal Consiglio, su proposta della Giunta, entro il 30 novembre di ciascun anno.
2. Il bilancio finale è approvato dal Consiglio, su proposta della Giunta, entro il 30 giugno dell'anno successivo a quello di riferimento.
3. L'unità temporale della gestione è l'anno solare che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre dello stesso anno.



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

TEIL IV DIE BEIRÄTE UND KOMITEES

Art. 32

Einrichtung und Geschäftsordnungen

1. Bei der Handelskammer sind gesetzlich vorgesehene Beiräte und Komitees angesiedelt.
2. Für die Durchführung ihrer Tätigkeiten kann sich die Handelskammer weiterer Beiräte und Komitees bedienen.
3. Die Einrichtung bzw. Abschaffung der Beiräte und Komitees obliegt dem Kammerausschuss.
4. Die jeweiligen Geschäftsordnungen aller Beiräte und Komitees sind in der Sammlung festgehalten, welche vom Kammerausschuss genehmigt wird.
5. Die Zusammensetzung der Beiräte und Komitees muss die Bestimmungen hinsichtlich der Vertretung der Geschlechter und Sprachgruppen, gemäß Sammlung der Geschäftsordnungen, einhalten.

TEIL V SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Art. 33

Inkrafttreten – Publizität

1. Nach der Genehmigung muss die Satzung gemäß des vorhergehenden Art. 26 auf der digitalen Amtstafel der Handelskammer veröffentlicht werden. Sie tritt am Tag nach dem letzten Veröffentlichungstag in Kraft.

Art. 34

Überarbeitung der Satzung

1. Die Satzungsänderungen werden vom Rat mit Zweidrittelmehrheit der Mitglieder genehmigt.
2. Die Aufhebung der Satzung muss gleichzeitig mit der Genehmigung einer neuen Satzung erfolgen.

TITOLO IV I COMITATI CONSULTIVI E COMITATI

Art. 32

Istituzione e regolamenti interni

1. Presso la Camera di commercio sono istituiti comitati consultivi e comitati previsti dalla legge.
2. Per lo svolgimento delle proprie attività, la Camera di commercio può avvalersi di ulteriori comitati e comitati consultivi.
3. L'istituzione e il scioglimento dei comitati consultivi e dei comitati competono alla Giunta camerale.
4. I rispettivi regolamenti interni dei suddetti comitati consultivi e comitati sono contenuti nella raccolta, che viene approvata dalla Giunta camerale.
5. La composizione dei comitati consultivi e dei comitati deve rispettare le disposizioni in materia di rappresentanza di genere e dei gruppi linguistici, conformemente alla Raccolta dei regolamenti interni.

TITOLO V NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 33

Entrata in vigore - pubblicità

1. Dopo l'approvazione lo Statuto deve essere pubblicato sull'Albo digitale della Camera di commercio, ai sensi del precedente articolo 26. Esso entra in vigore il giorno successivo all'ultimo giorno di pubblicazione.

Art. 34

Revisione dello statuto

1. Le modifiche dello statuto sono approvate dal Consiglio con maggioranza di due terzi dei/delle componenti.
2. L'abrogazione dello statuto deve essere contestuale all'approvazione di un nuovo statuto.



Art. 35 Verweisungsnormen

1. Für alle Themenbereiche welche nicht in der vorliegenden Satzung geregelt werden, gelten die einschlägigen Gesetzesbestimmungen der Region Trentino-Südtirol im Bereich Handelskammern.

* * *

Abänderungshistorie:

- Mit Beschluss des KA Nr. 152 vom 23.10.2001 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 5 vom 04.12.2001 genehmigt;
- Mit Beschluss des KA Nr. 69 vom 28.04.2003 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 5 vom 28.04.2003 genehmigt;
- Mit Beschluss des KR Nr. 7 vom 27.11.2007 genehmigt; (Anpassung von Regionalgesetz vorgeschrieben)
- Mit Beschluss des KA Nr. 147 vom 28.11.2011 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 6 vom 28.11.2011 genehmigt;
- Mit Beschluss des KA Nr. 130 vom 29.10.2012 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 10 vom 26.11.2012 genehmigt;
- Mit Beschluss des KA Nr. 45 vom 07.04.2014 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 7 vom 28.04.2014 genehmigt
- Mit Beschluss des KA Nr. 167 vom 22.12.2015 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 18 vom 22.12.2015 genehmigt
- Mit Beschluss des KA Nr. 147 vom 25.11.2019 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 4 vom 25.11.2019 genehmigt
- Mit Beschluss des KA Nr. 33 vom 06.04.2020 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 1 vom 29.04.2020 genehmigt
- Mit Beschluss des KA Nr. 101 vom 16.09.2024 und Nr. 125 vom 25.11.2024 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR Nr. 08 vom 25.11.2024 genehmigt

Aktuell gültige Version:

- Mit Beschluss des KA 79 vom 26.05.2026 dem KR zur Genehmigung unterbreitet, mit Beschluss des KR 3 vom 26.05.2026 genehmigt

Art. 35 Norme di rinvio

1. Per quanto non previsto dal presente statuto, si applicano le disposizioni di legge, emanate dalla Regione Trentino-Alto Adige in materia di Camere di commercio.

Storico delle modifiche:

- Con deliberazione della GC n. 152 del 23.10.2001 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 5 del 04.12.2001;
- Con deliberazione della GC n. 69 del 28.04.2003 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 5 del 28.04.2003;
- Approvato con deliberazione del CC n. 7 del 27.11.2007; (adeguamento prescritto dalla legge regionale)
- Con deliberazione della GC n. 147 del 28.11.2011 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 6 del 28.11.2011;
- Con deliberazione della GC n. 130 del 29.10.2012 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 10 del 26.11.2012;
- Con deliberazione della GC n. 45 del 07.04.2014 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 7 del 28.04.2014
- Con deliberazione della GC n. 167 del 22.12.2015 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 18 del 22.12.2015
- Con deliberazione della GC n. 147 del 25.11.2019 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 4 del 25.11.2019
- Con deliberazione della GC n. 33 del 06.04.2020 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 1 del 29.04.2020
- Con deliberazioni della GC n. 101 del 16.09.2024 e n. 125 del 25.11.2024 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 08 del 25.11.2024

Versione attualmente in vigore:

- Con deliberazione della GC n. 79 del 26.05.2026 sottoposto al CC per l'approvazione, approvato con deliberazione del CC n. 3 del 26.05.2026



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Anhang

Allegato

